UDALBATZAK 2017KO MARTXOAREN 28AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamazazpiko martxoaren 28ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 28 DE MARZO DE 2017

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 28 de marzo del año dos mil diecisiete, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vasco

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Mª José SANCHEZ PLAZA udal kontu-hartzailea.

1. Udalbatzak 2016ko ekainaren 28an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri eta, egoki bada, onartzea.

Idazkariak irakurri du 2017ko ekainaren 28ko ohiko bilkuraren akta.

Oharrik gabe onartu da.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak eta Zinegotzi-ordezkarienak, 195 zk.tik 556 zk.ra, (biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Berri ematea: Kontuhartzailetzako txostenak.

Ondokoa jakinarazi da:

EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste la Interventora Municipal Mª José SANCHEZ PLAZA.

1. Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la sesión ordinaria del 28 de junio de 2016.

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 28 de junio de 2016.

Se aprueba sin observación alguna.

2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde y de Concejales Delegados, nºs. 195 al 556 (ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3. Dar cuenta: Informes Intervención.

Se da cuenta del siguiente:

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Aurrekontu egonkortasuna eta finantza iraunkortasunaren helburuak betetzeari buruzko txostena (2017KALD000002-00).

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

- Informe sobre el cumplimiento de los objetivos de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera (2017KALD000002-00).

El Pleno queda enterado.

4. Mozioak: beren betebeharrei aurre egiteko zailtasunak dituzten zordunei Banku Jardunbide Egokien Kodea aplikatzeari buruzkoak.

* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz adierazi du Mikel Carcedo zinegotzi izandakoa zendu zela eta gaur dela bere hileta, 19:00etan, eta hori dela-eta alderdiek erabaki dute mahai gainean uztea gai hau denbora eman dezan hiletara gerturatu ahal izateko.

Gaia mahai gainean geratu da.

4, Mociones sobre la aplicación del Código de Buenas Prácticas Bancarias a deudores con dificultades para hacer frente a sus obligaciones.

* Interviene en euskera el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que el que fuera concejal Mikel Carcedo ha fallecido y que hoy es su funeral, a las 19:00 horas, por lo que los partidos han decidido dejar este tema sobre la mesa, para que dé tiempo a acudir al funeral.

El presente asunto queda sobre la mesa.

5. Proposamena: onartzea lankidetza-hitzarmena, Andoaingo, Errenteriako, Hernaniko eta Pasaiako Udalek zenbait finka besterentzeko, Hernaniko Udalaren gomendio utzita.

Josefina Rubio Tio Donostian hil zen 2016ko otsailean, eta Andoaingo, Errenteriako, Hernaniko eta Pasaiako Udalak izendatu zituen bere ondasunen oinordeko bakar eta unibertsal, baldintza hauekin:

“BI.- Andoaingo, Hernaniko, Errenteriako eta Pasaiako Udalak izendatu ditu bere gainerako ondasunen eta eskubideen oinordeko, lau zati

5. Propuesta: aprobación del convenio de cooperación para la enajenación de diversas fincas propiedad de los ayuntamientos de Andoain, Errenteria, Hernani y Pasaia por medio de encomienda de gestión al ayuntamiento de Hernani.

Doña Josefina Rubio Tio falleció en Donostia en febrero de 2016, nombrando herederos únicos e universales de sus bienes a los Ayuntamientos de Andoain, Errenteria, Hernani y Pasaia en los siguientes términos:

“SEGUNDA.- Instituye herederos del resto de sus bienes y derechos a los Ayuntamientos de Andoain, Hernani, Errenteria y Pasaia por cuartas e iguales

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

berdinetan, baldin eta ondasun eta eskubide horiek baliabide urriak dituzten eta hurbileko senitartekoen konpainiarik, edo haien zaintzaz eta konpainiaz arduratuko den pertsonarik ez duten hirugarren adineko pertsonen premia materialak eta psikikoak asetzeko erabiltzen badira, hori guztia aipatutako udalen Gizarte Zerbitzuen Departamentuek abiatuko dituzten programekin bat etorriz. Aipatutako udalek ezin izango dute inondik inora ez osorik ez zati batean aldatu ondasun eta eskubide horien helburua.

partes, con la condición de que sean destinados a atender las necesidades materiales y psíquicas de las personas de la tercera edad que tengan escasos recursos y no gocen de la compañía de familiares próximos, o personas que asuman su cuidado y compañía, todo ello de conformidad con los programas que serán desarrollados por los respectivos Departamentos de Servicios Sociales de los citados Ayuntamientos. Los citados Ayuntamientos no podrán, bajo ningún concepto, modificar dicho destino ni total ni parcialmente.

Udal horietako batek jasotako funtsak testamentu honetan finkatutako helburura osorik edo partzialki bideratuko ez balitu, izendapena baliogabetuko da, eta jaso duena eta testamentugileak aurreikusitako helburura bideratu ez duena itzuli beharko du; horrelakoetan, betearazleek-kontulariek testamentugilearen borondatea betetzen dela bermatu beharko dute, eta egilearen zehaztapenak bete dituen/dituzten udalaren/udalen ondasunak gehituko dira."

En el caso de que alguno de los referidos Ayuntamientos no destinase total o parcialmente los fondos percibidos al fin establecido, en el presente testamento, dicha institución quedará revocada, debiendo restituir lo percibido y no destinado a la finalidad prevista por la testadora, en cuyo caso los designados albaceas-contadores deberán asegurar el cumplimiento de la voluntad de la testadora, acrecentando dicha institución al/ a los Ayuntamiento o Ayuntamientos que sí cumpliesen las determinaciones de la otorgante."

2016ko uztailaren 26an Francisco Javier Oñate Cuadros notarioaren aurrean, Donostian sinatu zen eskritura bidez, udal bakoitzaren legezko ordezkariek zati berdinetan onartu zuten eta esleitu zioten elkarri aipatutako herentzia. Horiek horrela, udal hauek ondasun higiezin hauen jabeak dira lau zati berdinetan (espedientean jasota dago erregistroko deskribapena, erregistroko inskripzioa eta katastroko erreferentzia):

Mediante escritura otorgada el 26 de julio de 2016 ante el Notario de Donostia Don Francisco Javier Oñate Cuadros, los representantes legales de cada ayuntamiento, aceptaron y se adjudicaron la referida herencia por partes iguales, de la que resulta que estos Ayuntamientos son propietarios por cuartas e iguales partes de los siguientes bienes inmuebles (con la descripción registral, inscripción registral y referencia catastral que consta en el expediente):

(*) Zurriola hiribideko 16. zenbakian dagoen etxeko hirugarren pisua

(*) Piso tercero de la casa nº 16 de la Avenida de la Zurriola.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

(*) Egiako galtzadan dagoen 4. etxeko 2. beheko solairua

(*) Zarategi pasealekuan, 31C etxeko beheko solairuan dagoen lokala

Rubio andreak jarritako baldintza betetzeko, beharrezkoa da aipatutako ondasun higiezinak besterentzea, eta, herri-administrazioen jarduketetan nagusitu behar den eraginkortasun-printzipioaren mesedetan, nahitaezkoa da ondasun horiek besterentzeko prozedura bakarra egitea. Lau udalei beharrezkoa iruditzen zaie zehaztea nola besterenduko dituzten Rubio andrearen herentzia dela-eta jaso dituzten hiru ondasun higiezinak.

7/1985 TAOLen 57. artikulua: lankidetza ekonomiko, tekniko eta administratiborako aukera ematen du tokiko administrazioen eta Estatuko administrazioaren eta autonomia-erkidegoen artean, besteak beste, lankidetza administratiboak sinatuta. Hori guztia kudeaketa publikoaren eraginkortasuna hobetzeko, administrazio-bikoiztasunak desagerrarazteko eta aurrekontu-egonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruzko legeria betetzeko.

40/2015 Legearen 140. artikuluak dio herri-administrazioek, besteak beste, lankidetza-printzipiora eta lankidetzaren printzipiora egokitu behar dituztela beren harremanak, eta 40/2015 Legearen 143 eta 144. artikuluek nahiz 2/2016 Legearen 100. artikuluak aurreikusten dute lankidetza hori egituratzeko modu bat izan daitekeela lankidetza-hitzarmenak sinatzea

(*) Planta baja Número dos de la casa número 4 de la Calzada de Egia.

(*) Local de planta baja número cuatro de la casa 31C del Paseo de Zarategi.

Considerando que para dar cumplimiento a la condición impuesta por la Sra. Rubio, es preciso proceder a la enajenación de los bienes inmuebles señalados, resultando obligado en aras al principio de eficiencia que debe presidir las actuaciones de las administraciones públicas efectuar un único procedimiento a tal fin. Los cuatro ayuntamientos ven la necesidad de ordenar y articular la forma en que se va a proceder a la enajenación conjunta de los tres bienes inmuebles que les fueron adjudicados en la herencia de la Sra. Rubio.

El artículo 57 de la LBRL 7/1985 posibilita la cooperación económica, técnica y administrativa entre la Administración local y las Administraciones del Estado y Comunidades Autónomas, entre otras, a través de la suscripción de convenios administrativos. Todo ello con el fin de mejorar la eficiencia de la gestión pública, eliminar duplicidades administrativas y cumplir con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera.

El artículo 140 de la Ley 40/2015 determina que las administraciones públicas han de ajustar sus relaciones, entre otros, al principio de colaboración y también al principio de cooperación y que los artículos 143 y 144 de la citada, así como el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, prevén como una de las formas de articular dicha cooperación, la de la suscripción de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Convenios de Cooperación.

Aipatutako 40/2015 Legearen 11. artikuluak dio jarduera materialak edo teknikoak beste administrazio publiko baten gomendio utz daitezkeela, jarduera horiek haien eskumenen barruan badaude eta eraginkortasunari begira komeni bada. Horretarako, hitzarmen bat sinatu.

El artículo 11 de la señalada Ley 40/2015 permite encomendar, entre otras, por razones de eficacia, la realización de actividades de carácter técnico o material a otras administraciones públicas, siempre que entre sus competencias estén esas actividades, requiriéndose la formalización de dicho encargo en la suscripción de un Convenio.

Kudeaketa-gomendioak ez dakar ez eskumenaren titulartasuna ez eskumen horretaz baliatzeko funtsezko elementuak lagatzerik; horrelakoetan, kudeaketa-gomendioa eman duen erakundearen ardura izango da gomendioan emandako jarduera material zehatzari oinarria emango dioten edo hura barne hartuko duten egintza edo erabaki juridiko guztiak hartzea.

La encomienda de gestión no supone cesión de la titularidad de la competencia ni los elementos sustantivos de su ejercicio, siendo responsabilidad de la entidad encomendante dictar cuantos actos o resoluciones de carácter jurídico den soporte o en los que se integre la concreta actividad material objeto de encomienda.

Andoain, Errenteria, Hernani eta Pasaiako udalek formalizatuko duten lankidetza-hitzarmenaren testua aurkezten da onar dadin.

Se presenta para su aprobación el texto del convenio de cooperación a formalizar entre los ayuntamientos de Andoain, Errenteria, Hernani y Pasaia.

Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/85 Legearen 47.2.h artikuluan ezarritakoaren arabera, kideen legezko kopuruaren gehiengo osoaren aldeko botoa behar da funtzioak edo jarduerak beste administrazio publikoren bati transferitzeko erabakiak hartzeko, edo beste administrazio publikoren batek utzitako gomendioa edo ordezkaritza onartzeko.

Que de acuerdo con lo establecido 47.2.h de la Ley 7/85 de Bases de Régimen Local se requiere voto favorable de la mayoría absoluta del número legal de miembros para adoptar acuerdos que se refieran a la transferencia de funciones o actividades a otras administraciones públicas, así como la aceptación de las delegaciones o encomiendas de gestión realizadas por otras administraciones públicas.

Idazkari Orokorrak eta kontratazio eta ondareko arduradunak gaiaren inguruko txosten juridiko bateratua eman dute 2017ko martxoaren 16an.

La secretaria general y el responsable de contratación y patrimonio han emitido informe jurídico conjunto al respecto con fecha 16 de marzo de 2017.

2017ko martxoaren 22an Lehendakaritza Batzordeak

Visto el dictamen favorable de la Comisión

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

aldeko txotena eman du.

Lehendakaritzako Ordezkariaren proposamenez.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

ERABAKIA

1.- Andoaingo eta Pasako udalekin batera Hernaniko Udalaren gomendio uztea besterentzeko espedienteen instrukzioa eta tramitazioa burutzeko egintza guztiak. Errenteriako Udalak mantentzen du, gainerako udalek bezalaxe, bere partaidetza-kuota besterentzeko eskumen osoa.

2.- Onespena ematea Andoain, Errenteria, Hernani eta Pasaiako udalek kudeaketa-gomendioa formalizatzeko sinatuko duten lankidetza-hitzarmenaren testuari (erantsita doa).

3.- Akordio honen ziurtagiri bat bidaltzea Hernaniko Udalari, Hernaniko udalbatzak kudeaketa-gomendioa onar dezan, hitzarmena sinatu aurreko pauso gisa.

4.- Alkateari gaitasuna ematea Errenteriako Udalaren ordezkari gisa sina dezan lankidetza-hitzarmen hau eta egin ditzan erabaki hau gauzatzeko beharrezkoak diren egintza nahiz dokumentu publiko edo pribatu guztiak.

Informativa de Presidencia de fecha 22 de marzo de 2017.

A propuesta de la Delegada de Presidencia

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV):

A C U E R D A

1.- Junto con los ayuntamientos de Andoain y Pasaia encomendar al Ayuntamiento de Hernani la ejecución de todos los actos de instrucción y de tramitación del o de los expedientes de enajenación. El Ayuntamiento de Errenteria mantiene, al igual que el resto de los ayuntamientos, su competencia para la enajenación de su cuota de participación.

2.- Aprobar el texto del convenio de cooperación a suscribir entre los Ayuntamientos de Andoain, Errenteria, Hernani y Pasaia por el que se formalizará la encomienda de gestión y cuyo texto se adjunta.

3.- Remitir un certificado de este acuerdo al Ayuntamiento de Hernani para que el Pleno del mismo acepte la encomienda de gestión, como paso previo a la firma del convenio.

4.- Facultar al Alcalde de la Corporación, para que, en representación del Ayuntamiento de Errenteria, suscriba el convenio de cooperación, así como realizar los actos y otorgar cuantos documentos públicos o privados sean necesarios para dar efectividad al presente acuerdo.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

5.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea Hernaniko Udalari egindako kudeaketa-gomendioaren formalizazioa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 11.3.b) artikuluan eta indarreko gainerako legerian ezarritakoari jarraiki.

5.- Publicar en el Boletín Oficial de Gipuzkoa la formalización de dicha encomienda de gestión en favor del Ayuntamiento de Hernani de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 11.3.b) de la Ley 40/2015, de 1 de octubre de 2015, de Régimen Jurídico del Sector Público y demás legislación vigente.

6. Proposamena: MURIAS CENTER 4, S.A.U. enpresari baimentzea, Aparkamenduaren emakidari eta Merkatuaren emakidari buruzko lehen mailako hipoteka jartzeko eta emakida horietatik sortutako eskubideei buruzko bahitura-eraketarako.

6. Propuesta: Autorización a MURIAS CENTER 4, S.A.U. para la constitución de una hipoteca de primer rango sobre la concesión del Aparcamiento y la concesión del Mercado y constitución de prenda sobre los derechos derivados de dichas concesiones.

"MURIAS CENTER 4, S.A.-" enpresak idazkia aurkeztu zuen, 2017ko urtarrilaren 25ean. Bertan eskatzen zen emakidun den Lurrazpiko Aparkamendurako Emakidaren eta Azokarako Emakidaren gaineko baimena lehen mailako hipoteka eta emakida horien eskubideen gaineko bahitura eskubide erreala eratzeko.

Visto el escrito presentado por "MURIAS CENTER 4, S.A.-" en fecha 25 de enero de 2017, por el que solicita en relación a la Concesión de Aparcamiento subterráneo y la Concesión de Mercado (Niessen) de las que es concesionaria, autorización para la constitución de una hipoteca de primer rango y un derecho real de prenda sobre los derechos de dichas concesiones.

Udal Kontuhartzaileak txostena eman du.

Visto el informe de la Interventora Municipal.

Ondarea saileko Arduradunak txostena eman du.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio.

2017ko martxoaren 15ean, Lehendakaritza Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia de fecha 15 de marzo de 2017.

Lehendakaritzako Batzordeburuaren proposamenez.

A propuesta de la Presidenta de la Comisión de Presidencia.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

ERABAKIA

1.a.- BAIMENTZEA "MURIAS CENTER 4, S.A.-" enpresari lehen mailako hipoteka eratzeko Lurrazpiko Aparkamendurako Emakida eta Azokarako Emakidaren gainean honako hauekin: OHA North, S.á r.l (finantzatzailea) eta Agensynd, S-L., Agente gisa.

2.a.- OHA North, S.á r.-i ONARTZEA Sozietatearen lehen mailako hipoteka-hartzekodun egoera, aplikatu beharreko legerian ezarritako ondorioetarako eta, bereziki, edozein arrazoi dela-eta Aparkamendurako Emakida eta Azokarako Emakida aldez aurretik baliogabetzeko ustezkoetan.

3.a.- BAIMENTZEA Sozietateari bahi-eskubide erreal bat eratzeko eskubideen gainean, hala balegokio, Aparkamendurako Emakidan eta Azokarako Emakidan gerta litekeen baliogabetzea sor ahal izan ditzaketenak, legezkoak diren ondorioen eta baldintzen arabera, emakidekin erlazioa duten zorren bermean.

4a,.- Jakinarazia EDUKITZEA Aparkamendurako Emakidaren eta Azokarako Emakidaren kreditu eskubideen gaineko bahi-eskubide erreal bat eratzea, amaitutzat jotzetik sortzen diren ezberdinak.

5.a.- Alkate-Presidenteari baimena ematea akordio horiek gauzatzeko, beharrezkoa denean argituz eta

votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV):

A C U E R D A

1º.- AUTORIZAR a la Sociedad MURIAS CENTER 4, S.A.. la constitución de una hipoteca de primer rango sobre la Concesión del Aparcamiento Subterráneo y la Concesión del Mercado con OHA North, S.á r.l. (financiador) y AgenSynd, S.L. como "Agente".

2º.- RECONOCER a OHA North, S.á r.l. su condición de acreedor hipotecario de primer rango de la Sociedad, a los efectos establecidos en la legislación aplicable y, especialmente, en relación con los supuestos de resolución anticipada de la Concesión del Aparcamiento y la Concesión del Mercado por cualquier causa.

3º.- AUTORIZAR a la Sociedad la constitución de un derecho real de prenda sobre los derechos que, en su caso, pudieran derivar de una eventual resolución de la Concesión del Aparcamiento y la Concesión del Mercado, con los efectos y condiciones que procedan legalmente, en garantía de deudas que guarden relación con las concesiones.

4º.- TENER por notificada la constitución de un derecho real de prenda sobre los derechos de crédito de la Concesión del Aparcamiento y la Concesión del Mercado, diferentes a los derivados de la resolución.

5º.- Autorizar al Alcalde-Presidente para llevar a efecto estos acuerdos, aclarándolos y rectificándolos

zuzenduz erregistroetan eta dagokien organismoetan formalizatu eta inskribatu arte.

en cuanto sea necesario hasta su formalización e inscripción en los registros y ante los organismos que procedan.

6.a.- Lurrraldeko Aldizkari Ofizialean ARGITARATZEA 3. puntuan hartutako akordioa dagozkion ondorioak zian ditzan.

6º.- PUBLICAR en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, el acuerdo adoptado en el punto 3º a los efectos que procedan.

7. Proposamena: "Fanderiako Errotan Taberna-jatetxe eta bestelako erabilera osagarrien zerbitzua" emateko sinaturiko kontratua amaitutzat jotzea

7. Propuesta: resolución del contrato suscrito para la prestación del "Servicio de Bar-restaurante y otros usos complementarios en el Molino de Fandería".

2003ko otsailaren 5ean kontratua sinatu zen RAFAEL CASTAÑÉ IRIARTE Jaunarekin, "Fanderiako Errotan taberna-jatetxe eta bestelako erabilera osagarrien zerbitzua" emateko, 15 urteko iraupenarekin.

Visto que con fecha 5 de febrero de 2003 se suscribió contrato con D. RAFAEL CASTAÑÉ IRIARTE para la prestación del "Servicio de Bar-Restaurante y otros usos complementarios en el Molino de Fandería", con una duración de 15 años.

Interesatuak kontratua amaitutzat jotzea eskatu du osasun arrazoiak alegatuz, zehazki aitortzen zaion ezgaitasun egoera.

Visto que el interesado ha solicitado la resolución del contrato alegando motivos de salud, concretamente la situación de incapacidad reconocida.

Kulturako teknikariak Laura Landak, txostena eman du. Bertan adierazten da Udalarentzat komenigarria dela instalazio hori berreskuratzea, izan ere, beste erabilera batzuetarako tramitatzen ari dira.

Visto el informe favorable de la Técnico de Cultura, Laura Landa, en el que señala que es conveniente para el Ayuntamiento la recuperación de dicha instalación al estar tramitándose la utilización de la misma para otros usos.

Kontratazio eta Ondarea saileko Arduradunak txostena eman du.

Visto el informe del Responsable de Contratación y Patrimonio.

2017ko martxoaren 13ko Kontratazio Mahaiak txostena eman du.

Visto el informe de la Mesa de Contratación de fecha 13 de marzo de 2017.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

2017ko martxoaren 15ean, Lehendakaritza Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia de fecha 15 de marzo de 2017.

Lehendakaritzako Batzordeburuaren proposamenez.

A propuesta de la Presidenta de la Comisión de Presidencia.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV):

ERABAKIA

A C U E R D A

1.a.- 2003ko otsailaren 5ean RAFAEL CASTAÑÉ IRIARTE jaunarekin sinatutako kontratua amaitutzat jotzea, "Fanderiako Errotan taberna-jatetxe eta bestelako erabilera osagarrien zerbitzua" emateko, ondorio ekonomikoak 2017ko martxoaren 1etik dituelarik.

1º.- RESOLVER el contrato suscrito en fecha 5 de febrero de 2003, con RAFAEL CASTAÑÉ IRIARTE, para la prestación del "Servicio de Bar-Restaurante y otros usos complementarios en el Molino de Fandería" y con efectos económicos desde el 1 de marzo de 2017.

2.a.- Adjudikatzaileari ITZULTZEA bere garaian jarri zuen behin betiko bermea.

2º.- PROCEDER a la devolución de la garantía definitiva depositada en su día por el adjudicatario.

***8.* Proposamena: Errenteriako Udala Gipuzkoako Lurralde Historikoko herritarren partaidetzarako erakunde arteko espaziora atxikitzeko erabakia.**

8. Propuesta: acuerdo de adhesión del Ayuntamiento de Errenteria al espacio interinstitucional de participación ciudadana del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Era berean, Gipuzkoako Foru Aldundiak Lurralde Historikoko Herritarren partaidetzarako erakunde arteko espazio bat sortzeari buruzko Foru Dekretua onartu du, bere bigarren artikuluan zehazten duen moduan ondorengo helburuekin:

La Diputación Foral de Gipuzkoa ha aprobado el Decreto Foral de creación de un espacio interinstitucional de participación Ciudadana del Territorio Histórico de Gipuzkoa, con los siguientes objetivos que se concretan en su artículo segundo:

a) Sare bat edo erakunde arteko topaketa espazio bat eratzea Lurralde Historikoko maila anitzeko gobernuen ikuspegitik, batik bat, foru gobernuaren

a) Articular una red o espacio de encuentro interinstitucional desde la perspectiva de los gobiernos multinivel del Territorio Histórico,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

eta tokiko gobernuen ikuspegitik, eta horren helburua herritarren partaidetzarako politikak sustatzea izango da, herritarren eta erakundeen arteko erlazioak indartu daitezen.

b) Herritarren partaidetzaren arloko erakundeen esperientziak eta jardunbide egokiak trukatzeko espazio bat ezartzea, alor horretako elkarrekiko ikaskuntzako erakunde-komunitatea eta hobekuntza instituzionala sustatuta.

c) Laguntza eta lankidetza teknikorako bideak hedatzea Espazioan dauden erakundeek betebehar arauemaileak egikaritzeko, araudiak eta ordenantzak onartzeko eta herritarren partaidetzarako metodologiak, prozesuak eta tresnak martxan jartzeko.

d) Herritarren Partaidetzako alorrean Foru Aldundiaren diru laguntzen politika zehazten laguntzeko tresna izatea.

e) Prestakuntza programak eta jardunaldi espezializatuak sustatzea, baldin eta zeharkako alor honetan eskuduntzak dituzten kargu publiko adierazgarrien eskumen instituzionalak indartzen badituzte eta herritarren partaidetzaren alorreko foru eta udal zuzendari eta teknikarien gaitasun profesionalak garatzen badituzte.

Komunikazio eta Partehartze Udal Teknikariak Atxekipen honen aldeko txostena eman du 2017ko martxoak 2an.

especialmente del gobierno foral y de los gobiernos locales, que tenga por objeto impulsar las políticas de participación ciudadana y fortalecer así las relaciones entre la ciudadanía y sus instituciones.

b) Establecer un espacio de intercambio de experiencias y buenas prácticas de las distintas instituciones que están presentes en el ámbito de la participación ciudadana, promoviendo una comunidad institucional de aprendizaje recíproco y la mejora institucional en ese ámbito.

c) Vehicular canales de asistencia y cooperación técnica para el correcto ejercicio y cumplimiento de las obligaciones normativas, la aprobación de reglamentos, ordenanzas, así como la puesta en marcha de metodologías, procesos e instrumentos de participación ciudadana por parte de las instituciones presentes en el Espacio.

d) Servir de cauce para ayudar en la determinación de la política de subvenciones de la Diputación Foral en el ámbito de la participación ciudadana.

e) Promover programas formativos y jornadas especializadas que refuercen las competencias institucionales de los cargos públicos representativos con atribuciones en esta esfera transversal y desarrollen las competencias profesionales del personal directivo y técnico foral y local en materia de participación ciudadana.

El Técnico de Comunicación y Participación Ciudadana del Ayuntamiento con fecha 2 de marzo de 2017 ha emitido informe favorable a la adhesión del Ayuntamiento a este Espacio Interinstitucional.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Informazio Gizartea eta Herritarren Partehartzea azpisaileko arduradunak aldeko txosten juridikoa eman du 2017ko martxoaren 6an.

El responsable de la subárea de la Sociedad de la Información y Paricipación Ciudadana con fecha 6 de marzo de 2017 ha emitido informe jurídico favorable.

Udal honen nahia Espazio horren parte izatea izanik Osoko Batzarrari proposatzen zaio atxikimen adierazpen hau onartzea.

Siendo el deseo de este Ayuntamiento formar parte de ese Espacio se le propone al Pleno la aprobación de esta declaración de adhesión.

Halaber, Foru Dekretuak bere Hirugarren Xedapen Gehigarrian zehaztu moduan, atxikimen honek bere gain konpromiso hartzea eskatzen dio.

Igualmente, como concreta el Decreto Foral en su Disposición Adicional Tercera, esta adhesión exige de la aceptación del compromiso.

2017ko martxoaren 15ean, Lehendakaritza Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Visto el informe favorable de la Comisión de Presidencia de fecha 15 de mazo de 2017.

Informazio Gizartea eta Herritarren Partehartze Zinegotzi Delegatuaren proposamenez,

A propuesta del Concejal Delegado de la subárea de Sociedad de la Información y Participación Ciudadana.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV):

ERABAKIA

A C U E R D A

1. Errenteriako Udala Foru Dekretuak sortzen duen Gipuzkoako Lurralde Historikoko Herritarren partaidetzarako erakunde arteko Espazioari atxikitzea.

1. El Ayuntamiento de Errenteria se adhiere al Espacio interinstitucional de participación ciudadana del Territorio Histórico de Gipuzkoa creado por Decreto Foral.

2. Foru Dekretuak bere Hirugarren Xedapen Gehigarriaren arabera zehaztutako ondorengo konpromisoak beregain hartzea:

2. Aceptar los siguientes compromisos concretados por el Decreto Foral en su Disposición Adicional Tercera:

a) Arlo politikoan nahiz teknikoan modu aktiboan parte hartzea Espazioko organo edo egituretan

a) Participar activamente a través de las personas asignadas en los órganos y estructuras del Espacio,

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

esleitutako pertsonen bitartez.

b) Espazioaren funtzionamendua sustatzea, proposamenen eta ekimenen bitartez.

c) Foru Aldundiak, tokiko erakundeen mesedetan, sustatuko dituen herritarren partaidetza arloko diru-laguntzen lerroei buruzko iritziak definitzeko eta zehazteko prozesuetan parte hartzea eta eztabaidatzea, betiere Espazioko organo edo egitura eskudunen bitartez.

d) Proposatzea partaidetzarako programa zehatzak, prestakuntza programak, topaketak, mintegiak eta prestakuntzako beste hainbat jarduera, Espazioko organo edo egitura eskudunek eztabaidatu eta onartu ditzaten.

e) Gida metodologikoak eta herritarren partaidetzarako onuragarriak izango diren beste edozein baliabide edo tresna proposatzea, bereziki partaidetzazko aurrekontuen ereduak eta estrategiak diseinatzea.

f) Espazioan ezartzea partaidetza alorreko praktika onak, bertan parte hartuko duten erakundeen ezagutza handitzeko eta herritarren partaidetzako foru, udal eta tokiko erakundeen politikak hobetzeko.

g) Espazioaren aurrekontuak ezagutzea eta, behar bada, gai horren inguruan eztabaidatzea organo edo egitura eskudunen bitartez.

h) Partaidetza alorrean Foru Aldundiak burutuko dituen laguntza tekniko eta lankidetzako prozesuetan

tanto en el ámbito político como técnico.

b) Impulsar, a través de propuestas e iniciativas, el funcionamiento del Espacio.

c) Participar y deliberar a través de los órganos o estructuras competentes del Espacio en los procesos de definición y determinación de los criterios de reparto de las líneas de subvención en materia de participación ciudadana que impulse la Diputación Foral a favor de las entidades locales.

d) Proponer programas concretos de participación, programas formativos, encuentros, seminarios u otras actividades formativas, para que sean debatidos y acordados por los órganos o estructuras competentes del Espacio.

e) Proponer guías metodológicas o cualesquiera otros instrumentos o herramientas que faciliten la participación ciudadana, especialmente diseñar modelos y estrategias de presupuestos participativos.

f) Aportar al Espacio todas aquellas buenas prácticas en materia de participación que puedan enriquecer el conocimiento de las instituciones que formen parte y mejorar las políticas forales o municipales y del resto de entidades locales en materia de participación ciudadana.

g) Conocer y, en su caso, deliberar en torno a los presupuestos del Espacio a través de los órganos o estructuras competentes.

h) Colaborar en los procesos de asistencia técnica y cooperación a los municipios y al resto de entidades

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

udalei eta tokiko erakundeei laguntza ematea, arazoak edo gai irekiak behar bezala identifikatzeko, erregelamendu nahiz ordenantza-tipoak eta proposatutako gida metodologikoak sustatzeko, eta herritarren partaidetzako tokiko politikak hobetzera bideratutako Espazioaren beste edozein ekimen bultzatzeko.

locales que lleve a cabo la Diputación Foral en materia de participación ciudadana, identificando correctamente los problemas o cuestiones abiertas y promoviendo los reglamentos y ordenanzas-tipo, las guías metodológicas propuestas, así como cualquier otra iniciativa que se impulse en tal Espacio dirigida a mejorar las políticas locales de participación ciudadana.

i) Espazioa dinamizatzea egungo egituren bidez, eta foro teknikoak koordinatzea, hala behar bada.

i) Dinamizar el Espacio a través de las estructuras existentes y coordinar, en su caso, los foros técnicos.

3, Eñaut Gracia Ibarra, Informazio Gizartea eta Herritarren Partehartzea azpisaileko zinegotzi delegatua ahalmentzea erabaki hau aurrera eramateko dagozkion dokumentuak sinatu eta kudeaketa lanak egin ditzan.

3. Facultar a Eñaut Gracia Ibarra, concejal delegado de la subárea de Sociedad de la Información y Participación Ciudadana, para firmar y llevar a cabo las gestiones necesarias para dar cumplimiento a este acuerdo.

4. Gipuzkoako Foru Aldundiko Gobernantzako eta Gizartearekiko Komunikazioko Departamentuko Herritarren Partaidetzarako Zuzendaritzari erabaki hau jakinarazi.

4, Notificar el presente acuerdo a la Dirección de Participación Ciudadana del Departamento de Gobernanza y Comunicación con la Sociedad de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

9. Behin betiko onespena ematea honako dokumentu honi: "Xehetasun Azterlana: Masti-Loidi 10eko M-9 partzelan (EUROUTIL) lerrokadurak aldatzea".

9. Aprobación definitiva del "Estudio de Detalle: Modificación de alineaciones de la parcela M-9 sita en Masti-Loidi 10 (EUROUTIL)".

Tokiko Gobernu Batzarrak 2017ko urtarrilaren 18an egindako bilkuran hasierako onespena eman zion honako dokumentuari: "Xehetasun Azterlana: Lerrokatze-Aldaketa M-9 partzelan", Masti Loidi kalea. 10 zenbakian kokatua eta Javier M.ª Lana Moreno eta Joseba Echaide Izquierdo arkitektoek idatzia eta EUROUTIL, S.A. enpresak sustatua.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada con fecha 18 de enero de 2017, acordó aprobar inicialmente "Estudio de Detalle: Modificación de Alineaciones, de la Parcela M-9", sita en Masti Loidi kalea, 10, redactado por los arquitectos Javier M.ª Lana Moreno y Joseba Echaide Izquierdo y promovido por EUROUTIL, S.A.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Erabaki honen iragarkia 2017ko otsailaren 1ean Gipuzkoako Lurralde Historikoko 21 zenbakian eta 2017ko otsailaren 2ko “El Diario Vasco” egunkarian argitaratu zen.

El anuncio del referido acuerdo fue publicado en el Boletín Oficial del Territorio Histórico Gipuzkoa nº 21, de 1 de febrero de 2017, así como en el periódico “El Diario Vasco” de fecha 2 de febrero de 2017.

Jendaurre epean ez da inongo alegaziorik aurkeztu, Udal Idazkariak bere ziurtagirian adierazten duenaren arabera.

Durante el período de exposición pública, no se ha producido alegación alguna, según certificado emitido por la Secretaria del Ayuntamiento.

2017ko martxoaren 9an, Ramon Ruiz de Mendoza udal arkitektoak behin betiko onespenaren aldeko txostena egin du, Vicente Castiella udal aholkulari juridikoak adostua.

Con fecha 9 de marzo de 2017, el arquitecto municipal Ramón Ruiz de Mendoza emiten informe favorable a la aprobación definitiva, conformado por el asesor jurídico municipal Vicente Castiella.

2017ko martxoaren 14an, Hirigintza Batzordeak, aldeko txostena eman du.

Visto el informe favorable de la Comisión de Urbanismo de fecha 14 de marzo de 2017.

Hirigintzako Batzordeburuaren proposamenez.

A propuesta del Presidente de la Comisión de Urbanismo.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/ Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteria IrabaziZ, EAJ/PNV):

ERABAKIA

1º.- **Behin betiko onespena** ematea honako dokumentuari: *“Xehetasun Azterlana: Lerrokatze-Aldaketa M-9 partzelan”,* Masti Loidi kalea. 10 zenbakian kokatua eta Javier M.ª Lana Moreno eta Joseba Echaide Izquierdo arkitektoek idatzia eta EUROUTIL, S.A. enpresak sustatua.

2º.- **Bidaltzea** Xehetasun Azterlan honen atal bat (bai paperean bai digital euskarrian) Gipuzkoako Foru Aldundiari.

A C U E R D A

1º.- **Aprobar definitivamente** el “*Estudio de Detalle: Modificación de Alineaciones, de la Parcela M-9,* sita en Masti Loidi kalea, 10 *(EUROUTIL)”*, según documento redactado por los arquitectos Javier M.ª Lana Moreno y Joseba Echaide Izquierdo y promovido por EUROUTIL, S.A.

2º.- **Remitir** un ejemplar del presente Estudio de Detalle (en soporte informático y convencional), a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

3º.- **Argitaratzea** erabaki hau bere osotasunean, eta Xehetasun Azterlanaren araudiarekin batera,Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean. Bertan adierazi beharko da Aldundiko erregistroan atal bat jasota geratu dela. Era berean ere, behin betiko onespen erabakia lurraldeko gehien edapenetako egunkariren batean.

3º.- **Publicar,** el presente acuerdo integramente, junto con la normativa del Estudio de Detalle, en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, haciendo mención expresa de haberse producido el depósito en el registro de Diputación. Asimismo, se publicará el acuerdo de aprobación definitiva en uno de los diarios de mayor circulación de la provincia.

4º.- **Jakinaraztea** erabaki hau Errentak eta zerga ordainarazpen departamentuari.

4º.- **Notificar** el presente acuerdo al Departamento de Rentas y Exacciones.

10. Galdera-eskariak.

Ez da galderarik edo eskaerarik egin.

* Alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) euskaraz eskerrak eman dizkie guztiei mahai gainean utzi izanagatik aurreko puntua. Eta Mikel Carcedo udal honetako zinegotzia izana da, eta doluminak adierazi nahi izan dizkie haren familiari eta lagunei.

10. Ruegos y Preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

* Interviene en euskera el Sr. Alcalde (Orereta/Errenteriako EHBildu) dando las gracias por dejar el punto anterior encima de la mesa. Por otro lado, dado que Mikel Carcedo fue concejal de este ayuntamiento, ha querido mostrar sus condolencias a familiares y amistades.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 18:50 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 18:50 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net